

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE
HUAMANGA**

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES

ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



TITULO

**EL DISCURSO DEL PUMPIN DE LOS RESIDENTES FAJARDINOS EN LA
PROVINCIA DE HUAMANGA**

AUTOR

URPI AURELIA FALCÓN CARRASCO

ASESOR

MG. GIULIANA PANTOJA CHIHUÁN

AYACUCHO – PERÚ

2016

A mis padres, Cleto Marcelino Falcón Pantigoso y Marciana Carrasco Aquino, por su amor, trabajo y sacrificios en todos estos años, gracias a ustedes he logrado llegar hasta aquí y convertirme en lo que soy. Es un privilegio ser su hija, son los mejores padres.

INDICE

Resumen	
Introducción	
Capítulo I.....	8
Teoría y Enfoque.....	8
1.1. Variable Discurso.....	8
1.1.1. Identidad Cultural.....	13
1.1.2. Víctor Fajardo.....	17
1.1.3. El Carnaval en Fajardo.....	17
1.2. Sistematización de conceptos.....	21
1.3.1. Discurso.....	21
1.3.2. Mensaje denotativo.....	21
1.3.3. Mensaje connotativo.....	21
1.3.4. Pumpin.....	21
1.3.5. Identidad.....	22
1.3.6. Identidad cultural.....	23
Capítulo II.....	24
Material y metodología.....	24
2.1. Problema de investigación.....	24
2.1.1. Planteamiento del problema.....	24
2.1.2. Justificación.....	25
2.1.3. Impactos y beneficiarios previstos.....	27
2.1.4. Formulación del problema.....	27
2.1.4.1. Problema general.....	27
2.1.4.2. Problemas específicos.....	27
2.2. Objetivos.....	28
2.2.1. Objetivo general.....	28
2.2.2. Objetivos específicos.....	28
2.3. Hipótesis.....	28
2.3.1. Hipótesis general.....	28
2.3.2. Hipótesis específicos.....	28

2.4. Operacionalización de variables	29
2.5. Metodología de la investigación.....	30
2.5.1. Tipo de investigación	30
2.5.2. Enfoque de la investigación.....	30
2.5.3. Diseño de la investigación.....	30
2.5.4. Método de estudio	30
2.5.5. Población de estudio.....	31
2.5.6. Muestra de estudio.....	31
2.5.7. Técnicas e instrumentos para la recolección de datos	32
2.5.8. Procedimiento de investigación.....	32
Capítulo III	34
Resultados.....	34
3.1. Discurso del Pumpin.....	34
3.2. Identidad Cultural	39
Discusión	43
Conclusiones.....	45
Referencias Bibliográficas.....	47
Anexos.....	49

RESUMEN

El presente estudio concentrará su interés en analizar el discurso del Pumpin de los residentes Fajardinos en la Provincia de Huamanga. Para este tema, se optó por un tipo de investigación básico, descriptivo, en la medida en que los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis.

Teniendo en cuenta el objetivo principal de analizar el discurso del Pumpin en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga; de esta manera determinamos que el discurso del Pumpin contribuye parcialmente en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos, la construcción de la identidad constituye un proceso interactivo que se da a través de una relación dialéctica entre el individuo y la sociedad, dicha construcción se manifiesta por medio de opciones y preferencias por parte del sujeto, relacionadas con los diferentes componentes de la cultura en la que se desenvuelve, una de estas manifestaciones está dada por la música y el contenido que esta transmite.

INTRODUCCIÓN

La música fajardina de Pumpin, un género testimonial y carnavalesco, concentra la experiencia y evoca la memoria musical de los residentes fajardinos. A través de la cultura musical, durante el fenómeno social de las migraciones, el contexto de la violencia, el consumo y producción masiva de la música se puede entender los cambios en la manifestación artística cultural y musical, tanto en la comunidad de origen, como en la ciudad; y cómo en una comunidad urbana construyeron espacios de significación cultural para reproducir la música, danza, y fiesta, como un elemento catalizador frente a la nostalgia del pueblo y la necesidad de vivir entre prójimos o paisanos procedentes de una misma comunidad cultural andina, durante y después de los avatares de violencia política en el Perú. Impulsando lugares de socialización, fortaleciendo los lazos de solidaridad y reciprocidad, conjugando su música y la memoria del pasado, para luego organizar y participar en los concursos del carnaval fajardino y ayacuchano, en pleno proceso de la violencia, sosteniendo la vida social y emocional hasta la actualidad. (Salvador 2013:10). Los aspectos a tratar son analizados en los respectivos capítulos que conforman el corpus de la presente tesis. En el primer capítulo, respecto a la teoría y enfoque tomamos al teórico Teun A. Van Dijk y su propuesta del Análisis crítico del Discurso y Stuart Hall para tratar el tema de la Identidad Cultural.

El segundo capítulo concentra la metodología de la investigación, el tipo de investigación, diseño metodológico, población, muestra, técnicas e instrumentos de recolección de datos, así como las fuentes del presente estudio.

La música, para el residente fajardino, es un indicador cultural de pertenencia, por el que puede hacerse reconocer por otro, por una determinada melodía que le gusta y refleja su identidad, la cual forma parte de su personalidad y es característica de cada individuo.

Por ello la música revela la procedencia del migrante, permite a este reconocerse a sí mismo, así como diferenciarse de los demás.

Entonces aquí la importancia de analizar el discurso del Pumpin y la Identidad Cultural del residente fajardino, en sus canciones que surge de sus vivencias e interacciones cotidianas, contribuyendo así en su identificación, ya que estas tienen su propio estilo de cantar, bailar y ejecutar los instrumentos musicales que los relaciona, pero comparten similitudes en las experiencias temáticas de las canciones como representación y dramatización de formas de vida comunal, distrital, provincial y regional.

CAPÍTULO I

TEORÍA Y ENFOQUE

1.1. Variable Discurso

Para esta investigación recurriré a Teun Van Dijk y su teoría estructuralista para explicar el Discurso, ésta se utiliza a una forma de uso del lenguaje oral o escrito, cuya función es transmitir ideas, pensamientos o creencias expresados como parte de la interacción social. Se entiende por discurso, tanto una forma específica del uso del lenguaje, como una forma específica de interacción social.

Van Dijk califica al discurso como una interacción verbal, atribuyéndole a la categoría discurso tres dimensiones, la primera relacionada al uso del lenguaje, seguido de comunicación de creencias, a lo que Van Dijk llama cognición y por último el discurso, del cual dice que es el producto de la interacción social, que se ordena para formar una construcción mayor.

Describe al discurso en términos de las acciones sociales que llevan a cabo los usuarios del lenguaje cuando se comunican, ya sea en situaciones sociales, dentro de la sociedad y cultura en general.

Van Dijk manifiesta que mediante el discurso se identifican las ideologías de los individuos o de los grupos, es decir, sus deseos, conocimientos, creencias y opiniones. El discurso es una estructura relacionada a la organización social, ya que es un grupo social o un individuo quien lo origina, por tanto puede apoyar la resistencia social contra el dominio social y la desigualdad; por ello el discurso así como contribuye en la persuasión, también aparece como una herramienta de resistencia social y política ante las clases dominantes. Este discurso ideológico sirve para defender un sistema de opresión vinculado a los dominados y dominadores, pero también puede ser usado para cuestionar las distintas posiciones sociales, como un medio de expresión.

El Discurso social y político de Van Dijk, indica que el discurso estudia principalmente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos y ocasionalmente combatidos por los textos y el habla en el contexto social y político, es así que se enmarca al discurso como una práctica eficiente para combatir la desigualdad social.

Según Teun A. Van Dijk necesitamos un conocimiento organizado para la comprensión de un texto social, es decir, el discurso; entonces el discurso es el conjunto de estructuras y estrategias de texto y habla con los contextos sociales y políticos, que no solo configuran relaciones entre el discurso y la

sociedad, y de la reproducción del poder social y la desigualdad, sino también de la resistencia contra ella.

Entonces el análisis crítico del discurso que plantea Van Dijk examina qué ideologías se encuentran asociadas a la defensa y legitimización del lugar social, el autor pone el ejemplo de que en situaciones de dominación el discurso ideológico sirve para sostener o preservar un sistema de opresión, sin embargo el discurso también puede servir para cuestionar las distintas posiciones sociales.

“Los miembros de grupos sociales con posiciones específicas, afectan el contenido del texto y el habla” (Van Dijk, 1985:25), quiere decir que en los procesos de producción del discurso están implicados las posiciones sociales de los individuos, considerando que las relaciones de poder son discursivas y constituyen a la sociedad y su cultura; a partir de esta propuesta, la idea central de Van Dijk es demostrar que el discurso es una construcción individual y social del hombre.

Si la ideología implica poder de una clase social sobre la otra se recurre a elementos que contribuyan a detenerlos, mediante un discurso social de resistencia. “El discurso puede influenciar a la sociedad a través de las cogniciones sociales, los grupos dominantes son los que tienen acceso a la manipulación y uso de estructuras de dominación” (Van Dijk, 1985:09).

La connotación abordado por el estructuralista Roland Barthes en su libro *Lo obvio y lo obtuso* (1964) en *Retórica de la imagen*, dice que es la asignación de un sentido secundario al mensaje, los mensajes connotativos en el sentido simbólico permanecen a nivel de signos. Se pueden distinguir dos facetas en cuanto a su interpretación, la primera es intencional, es un sentido claro y patente que no necesita análisis de ningún género, es lo que está ante los ojos, el sentido obvio; a ello se suma el segundo nivel de interpretación, lo obtuso.

La presencia de un mensaje connotativo permite conocer el misterio del alma humana, porque no se trata solo de saber qué quiso decir el redactor, sino de saber qué veo como lector, es la interpretación y explicación del mensaje que existe detrás de un texto, de lo que aparentemente es y de lo que de hecho es.

Obviamente, las palabras y oraciones declaradas son una parte integral del discurso, pero el discurso no se encuentra en sí mismo sólo en el conjunto de palabras y oraciones expresadas en el texto y el habla, el significado del discurso es una estructura cognitiva, hace sentido incluir en el concepto de discurso no sólo elementos observables verbales y no verbales, o interacciones sociales y actos de habla, sino también las representaciones cognitivas y estrategias involucradas durante la producción o comprensión del discurso.

El análisis discursivo requiere de ciertas normas y principios que faciliten su comprensión, y en este sentido, la semántica, como uno de los niveles de análisis, contiene sus propias reglas para una adecuada aproximación a las atribuciones significativas.

Van Dijk menciona, que un primer principio de la semántica es la funcionalidad, que dice que el significado de las expresiones del discurso es una función de las expresiones que lo componen. Entonces el significado de una oración debe ser calculado sobre la base del significado de sus palabras.

Un segundo principio es el estructural, que sostiene que las estructuras de las expresiones son interpretadas como estructuras de significado. Así, “un primer aspecto del análisis de discurso semántico es investigar cómo las secuencias de las oraciones de un discurso están relacionadas a secuencias de proposiciones subyacentes y cómo el significado de estas secuencias es una función del significado de las oraciones o preposiciones constituyentes” (Van Dijk, 1999:75).

Con esto se quiere explicar en primer lugar, el significado de las palabras y oraciones en un contexto dado, y como también se le atribuye un significado a la manera como ordenamos las secuencias de palabras y oraciones.

“La secuencia de proposiciones que subyacen un discurso aceptable debe satisfacer varias condiciones de lo que es llamado coherencia” (Van Dijk, 1999:109). Entonces se puede decir que el discurso no es sólo un conjunto de oraciones sino una secuencia ordenada, con restricciones convencionales sobre los posibles ordenamientos para que sea significativa y para que represente ciertas estructuras de los hechos.

Van Dijk plantea que en todos los niveles del discurso podemos encontrar las "huellas del contexto" en las que las características sociales de los participantes juegan un rol fundamental o vital, tales como "género", "clase", "etnicidad", "edad", "origen", y "posición" u otras formas de pertenencia grupal. Además, sostiene que los contextos sociales no siempre son estáticos y que, como usuarios de una lengua, obedecemos pasivamente a la estructura de grupo, sociedad o cultura; así el discurso y los usuarios tienen una relación dialéctica en el contexto. Es decir, además de estar sujetos a los límites sociales del contexto contribuimos también a construir o cambiar ese contexto.

1.1.1. Identidad cultural

Según Stuart Hall (1992), el sujeto construirá su identidad en base a la exclusión, es decir, tomará como elementos propios lo que le es ajeno, lo que le diferencia del otro. Por esta razón es que la identidad del sujeto se construye dentro de un discurso social, porque el sujeto vive y se relaciona al interior de una sociedad.

Hasta el día de hoy podemos ver que la identidad ha generado muchas discusiones y entre ellas el preguntarse ¿Qué es la identidad?, ¿Cómo se construye la identidad? Por un lado, tenemos las teorías que sostienen que las identidades son estables, fijas e inamovibles y, por otro, hay quienes defienden que las identidades son fragmentadas.

Stuart Hall (1992) dice que la pregunta clave para entender la identidad cultural es ¿Cómo nos vemos a nosotros mismos y cómo nos ven los demás?

Stuart Hall (1992:364) identifica tres momentos distintos donde una teoría social define el concepto. Estos momentos son esquematizados a través de tres sujetos: el sujeto de la ilustración, el, sujeto sociológico y el sujeto posmoderno.

La ilustración dice que el individuo se formaba a través de la racionalidad, “esta concepción del sujeto racional, cognitivo y consciente en el centro del conocimiento ha sido conocido como el sujeto Cartesiano” (Stuart Hall, 1992:275). Este enunciado del sujeto construido a partir de su raciocinio aportó la característica de un agente unificado y único.

Por otro lado el sujeto sociológico, que es en contraparte al sujeto de la ilustración, se basa en el principio de que el ser humano es un animal social, y por ello no puede estar apartado de los procesos de aculturación, dado que el sujeto está formado en relación con “otros significantes” que aportan a la construcción de su “yo”.

Stuart Hall en esta segunda parte menciona otra forma de ver al individuo como parte de un grupo que participa en el. Sin embargo dice que el sujeto, previamente experimentado como poseedor de una identidad estable y unificada, se estaría dividiendo y se estaría mezclando, no de una sola, sino de varias identidades, a veces contradictorias. Entonces el sujeto no está

formado por una sola identidad, sino por varias, y estas identidades son cambiantes y fragmentadas.

Stuart Hall sostiene que las identidades son cambiantes y fragmentadas, es por ello que no se habla de una sola identidad, sino de varias. El sujeto asume diferentes identidades en diferentes momentos, dentro de nosotros existen identidades contradictorias, que parten en distintas direcciones, de manera que nuestras identidades están cambiando constantemente.

El autor sostiene que hoy en día las identidades deben ser estudiadas no por la forma en que podrían definir “quienes somos”, sino en qué podríamos convertirnos y cómo ello influye en la forma en que podríamos vernos. “Las identidades, en consecuencia, se constituyen dentro de la representación y no fuera de ella” (Stuart Hall 1996: 18).

Por otro lado, Geertz menciona que la acción social, según su sentido y como labor mentada, otorga un significante particular, el cual depende del contexto cultural en el cual se manifieste. Ese contexto cultural, estructurado con mitos, símbolos y creencias, aspectos que configuran la cosmovisión e identificación, facilita la interpretación; la cual es obtenida con la descripción densa, la que está referida a la jerarquía estratificada de estructuras mentales y significativas, ante ella el observador adquiere una mirada interpretativa.

Con todo ello, el ser humano, en este caso el residente fajardino en la provincia de Huamanga, despliega múltiples actividades que le permiten experimentar diversos acontecimientos y acumular experiencias. El sobrevivir y proyectarse hacia el futuro hacen que se ingenie para satisfacer sus múltiples necesidades, se enmarcan en sus creencias y rituales como mandan sus formas de vivir, aquí nace la música como alimento espiritual, lo que para muchas culturas constituye una necesidad vital e irrenunciable que forma parte de su cotidianidad, como podría decir que es el caso de los residentes fajardinos en la provincia de Huamanga.

El residente fajardino exterioriza sus sentimientos motivado por las letras que tocan su corazón, con la manifestación del llanto que no es otra cosa que una consecuencia del recuerdo de vivencias de hechos trágicos, penas o alegrías intensas; recordar es volver a vivir, reconstruir el hecho, suceso, acontecimiento o vivencia de manera regresiva en el tiempo y el espacio.

Este recuerdo se manifiesta a partir de las letras que encierran y relatan contenidos vivenciales, más aún cuando uno entra en estado de ebriedad, vivir el recuerdo se hace más intenso, los apretones de mano, los abrazos fraternales se intensifican según la importancia y el grado de motivación mediados por el contenido del Pumpin.

1.1.2. Víctor Fajardo

La provincia de Víctor Fajardo fue creada el 14 de noviembre de 1910, en el segundo mandato presidencial de Augusto B. Leguía con Ley N° 1306. Es una de las once provincias que conforma el departamento de Ayacucho en el Perú; limita al norte con la provincia de Cangallo, al este con las provincias de Vilcashuamán y Sucre, al sur con las provincias de Lucanas y Huancasancos y al oeste con el departamento de Huancavelica.

Su nombre es un homenaje al coronel Víctor Fajardo, vencedor de la batalla de Tarapacá el 27 de noviembre de 1879, entre las fuerzas peruanas y chilenas. Este jefe murió heroicamente en la batalla del Alto de la Alianza, entre las mismas fuerzas, el 26 de mayo de 1880.

La provincia tiene una extensión de 2 260, 19 km² con una población de 27, 919 habitantes y se encuentra dividida en doce distritos: Huancapi, Alcamenca, Apongo, Asquipata, Canaria, Cayara, Colca, Huamanquiquia, Huancaraylla, Huaya, Sarhua y Vilcanchos.

La capital de la provincia es la ciudad de Huancapi con 2, 400 habitantes aproximadamente, a 3, 081 msnm.

1.2.3. El carnaval en Fajardo

El carnaval es el ritual público más extendido y arraigado en la región de Ayacucho, una mezcla heterogénea de canto, baile, teatro y actividad religiosa que tiene lugar en los días y semanas que preceden la Cuaresma.

Los jueves consecutivos previos al fin de semana principal del carnaval están marcados por misas católicas y fiestas privadas en honor a compadres y comadres y ofrendas de *killis* (sartas de frutas, quesos, vegetales y objetos de regalo) depositadas ante las imágenes religiosas en las iglesias. En las calles la fiebre del carnaval va aumentando en anticipación al martes de carnaval y en la víspera del miércoles de ceniza.

Gente de todas las edades, adornados en mayor o menor medida con polvo talco y serpentinas de papel crepé, se pasean por las calles en comparsas, grupos informales más o menos organizados de músicos, bailarines y bromistas disfrazados. En la ciudad, las representaciones de pequeños dramas y canciones realizadas por grupos de este tipo suelen contener el material más políticamente subversivo en el carnaval. La yunza es la actividad principal de las generaciones más jóvenes, una actividad apropiada del cercano Valle de Mantaro en los años de 1960. También llamada cortamonte o *sachakuchuy* (literalmente, “tala de bosque”).

Además, hay diversidad de prácticas que son específicas a los carnavales locales por toda la región. La música es uno de los marcadores primordiales de la identidad de cada carnaval y sus participantes, con los estilos indígenas caracterizados por el uso de flautas y tambores nativos (quenás y tinyas respectivamente) y voces femeninas muy agudas muy diferenciados del estilo mestizo que incorpora guitarras con cuerdas de nylon, mandolinas, acordeones, violines y un timbre vocal más relajado.

Los rituales católicos, las comparsas y las yunzas también figuran de manera prominente en los carnavales de la Provincia de Fajardo, pero son acompañados por el Pumpin, un género musical local. La instrumentación y la estética del Pumpin difieren substancialmente de las otras, con sus guitarras de doce o más cuerdas de acero con una cejilla colocada usualmente en el séptimo u octavo traste, acompañadas de pequeños charangos de cuatro a ocho cuerdas y voces femeninas con el timbre agudo y estridente del estilo indígena.

Por otro lado, el compás intenso del Pumpin también difiere con el ritmo típico del carnaval. Estas diferencias son reconocidas por todo el departamento de Ayacucho, por lo cual el Pumpin es destacado y mercadeado como distinto de los demás géneros de carnaval, constituyendo una seña de identidad fajardina y orgullo regional.

Al igual que en muchas de las provincias rurales de Ayacucho, en Fajardo se celebran varias fiestas de carnaval más allá de las festividades primordialmente urbanas descritas anteriormente. El carnaval coincide con la temporada de cultivo en los altos Andes, por lo que varias fiestas están asociadas a ritos de fertilidades agrícolas o pastoriles, los cuales suelen proporcionar vías para actividades de cortejo (Vásquez y Vergara 1988).

Este es ciertamente el caso en los distritos de Colca, Cayara, Huancaraylla y Huancapi en la región de Fajardo en la cual el Pumpin está más arraigado, la celebración del carnaval comienza de manera esporádica incluso desde

diciembre, coincidiendo con la labranza de los campos de maíz de mitad de temporada, el aporque de maíz o *sara qallmay* en quechua, que culmina con una peregrinación a una de las montañas locales durante la semana de carnaval para hacer una ofrenda al *apu*, en un ritual conocido como *ñawin apay*.

Aunque la participación se redujo sustancialmente durante los años de guerra, la gente de Fajardo coincide en que la mayor parte de las prácticas de carnaval en los contextos rurales no ha sufrido cambios significativos durante décadas. Durante esos meses hay una gran movilidad a lo largo de la provincia, puesto que van de pueblo en pueblo hombres jóvenes buscando trabajo en los campos, y si es posible, pareja. El aporque se realiza bajo un sistema de trabajo grupal (*minka*) en que participan tanto hombres como mujeres jóvenes y que suele concluir con una fiesta en que se canta y se baila Pumpin, en ocasiones hasta que se amanece.

El grupo de la *minka*, adornados con polvo talco y serpentinas, acaban en la casa de quien los contrató para el aporque, bailando una ronda (*qachwa*) y desafiando musicalmente a otros grupos. En este contexto, las interpretaciones suelen ser casi siempre improvisaciones, usualmente jocosas y de temas románticos (de enamoramiento).

La lógica interna de los eventos en Waswantu se centraba en el cortejo y la competencia comunitaria, principalmente entre los hombres. La letra de las canciones era una cuestión secundaria, al igual que en los aporques de

maíz, los versos eran improvisados en el momento y generalmente trataban temas de amor y/o traición. Hay que señalar que en ocasiones si se hacían comentarios sociales o políticos en los textos de estas improvisaciones, particularmente era para increpar a alguna autoridad local que estaba presente.

1.2. Sistematización de conceptos

1.2.1. Discurso

El discurso es el producto de la interacción social, que se ordena para formar una construcción mayor, puede ser oral o escrito.

1.2.2. Mensaje denotativo

Que tiene que ver con lo informativo, lo que el texto dice en una primera mirada.

1.2.3. Mensaje connotativo

Que expresa lo que el texto de “hecho es”, tiene que ver con un proceso de semiosis ilimitada.

1.2.4. Pumpin

El Pumpin es un género que practican los pueblos fajardinos de Cayara, Colca, San José, Chincheros, Hualla y Huancapi. En Hualla se practicaba el *qachwa*, pero con el devenir también ya practican el Pumpin. Si bien entre ambas

formas musicales se dan préstamos e innovaciones, no sólo en la sonoridad musical, sino también en el texto, la que las distingue es el uso de los instrumentos. A diferencia del Pumpin, que se toca principalmente con la guitarra o requinto, en el *qachwa*, la bandurria es la que la caracteriza por su timbre y armonía. Además de este, emplean la armónica o rondín y adicionalmente la guitarra.

Mario Alcántara, director del conjunto musical Qori Waylla, toca la bandurria andina, un instrumento musical de 8 o 10 cuerdas de metal pulsada con los dedos. Para él, el Pumpin es una melodía que nace de la combinación del latir del corazón, en tanto se siente y se vive la música, que suena como “pum”, con el sonido de la primera cuerda de la bandurria o guitarra, que suena como “pin”. En consecuencia, el Pumpin es, en la manera como él verbaliza, la armonía entre el sentimiento del “pum” y el vibrar del “pin”.

1.2.5. Identidad

Conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que la forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas y rituales que comparten dichos grupos dentro de la cultura dominante.

1.2.6. Identidad Cultural

Jaime Fisher dice que la identidad cultural es el sentido de pertenencia a un determinado grupo social y es un criterio para diferenciarse, así un individuo puede identificarse con algún o algunos contenidos culturales de un grupo social (tradiciones, costumbres, valores) y esto es significativo.

CAPÍTULO II

MATERIAL Y MÉTODOS

2.1. Problema de la investigación

2.1.1. Planteamiento del problema

En la actualidad, es frecuente escuchar sobre la revaloración, rescate y difusión de los valores culturales que presentan las diversas etnias de la Amazonía y comunidades andinas del Perú. Este hecho es notorio, no solamente al interior del país, sino también en las principales ciudades, especialmente en la Lima Metropolitana donde se concentra un grueso sector de la población indígena de migrantes provincianos como consecuencia de la migración interna.

La presencia de los migrantes y sus manifestaciones culturales, han generado una corriente de opinión favorable en ciertos sectores de la población acerca de las formas posibles de reproducción de las prácticas culturales que los migrantes manifiestan. Se vienen generando la difusión del Pumpin entre los residentes, quienes articulan sus elementos culturales en distintas actividades

de la vida cotidiana. Este hecho se hace evidente en las fiestas costumbristas que los residentes suelen organizar.

La música se produce, reproduce y transforma con la incorporación de nuevos elementos culturales de la ciudad, el residente integra en su cultura los elementos del mundo de afuera, los que le pueden ser útiles para su desarrollo, pero al mismo tiempo puede hacer desconocer su lengua, su cultura y su identidad.

Es así que esta situación exige emprender un proceso de descripción del discurso del Pumpin y la identidad cultural de los residentes fajardinos.

A través del presente trabajo, abordaremos algunos de los factores que influyen en la identidad de los residentes fajardinos, considerando la práctica del Pumpin como una forma de reproducción cultural que se manifiesta en su vida cotidiana.

2.1.2. Justificación

A través de la cultura musical, durante el fenómeno social de las migraciones, el contexto de la violencia, el consumo y producción masiva de la música se puede entender los cambios en la manifestación artística cultural y musical, tanto en la comunidad de origen, como en la ciudad; y cómo en una comunidad urbana construyeron espacios de significación cultural para reproducir la música, danza, y fiesta, como un elemento catalizador frente a la nostalgia del pueblo y la necesidad de vivir entre prójimos o paisanos

procedentes de una misma comunidad cultural andina, durante y después de los avatares de violencia política en Perú. Impulsando lugares de socialización, fortaleciendo los lazos de solidaridad y reciprocidad, conjugando su música y la memoria del pasado, para luego organizar y participar en los concursos del carnaval fajardino y ayacuchano, en pleno proceso de la violencia, sosteniendo la vida social y emocional hasta la actualidad". (Salvador 2013:10).

Podría decir que la música, para el residente fajardino, es un indicador cultural de pertenencia, por el que puede hacerse reconocer por otro, por una determinada melodía que le gusta y refleja su identidad, la cual forma parte de su personalidad y es característica de cada individuo. Por ello la música revela la procedencia del migrante, permite a este reconocerse a sí mismo, así como diferenciarse de los demás.

Entonces aquí la importancia de analizar el discurso del Pumpin y la identidad cultural del residente fajardino, en sus canciones que surge de sus vivencias e interacciones cotidianas, contribuyendo así en su identificación, ya que estas tienen su propio estilo de cantar, bailar y ejecutar los instrumentos musicales que los relaciona, pero comparten similitudes en las experiencias temáticas de las canciones como representación y dramatización de formas de vida comunal, distrital, provincial y regional.

2.1.3. Impactos y beneficiarios previstos

Siendo una investigación de tipo básica, cuya finalidad es la necesidad de desarrollar nuevos conocimientos, los beneficiarios comprenden toda la comunidad científica en los distintos campos de las Ciencias Sociales. Sin embargo, será útil específicamente para los estudiantes de Comunicación y Antropología Social, pues su lectura compromete a disciplinas como la Antropología y la Comunicación.

2.1.4. Formulación del problema

2.1.4.1. Problema General

¿De qué manera el discurso del Pumpin contribuye en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga?

2.1.4.2. Problemas Específicos

1. ¿Cuál es el nivel de valoración del Pumpin de los residentes fajardinos en la provincia de Huamanga?
2. ¿Cuáles son los temas del Pumpin con los que más se identifican los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga?
3. ¿Cuáles son los espacios en los que se difunde el Pumpin con la finalidad de fortalecer la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga?

2.2. Objetivos

2.2.1. Objetivo General

Analizar el discurso del Pumpin en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga.

2.2.2. Objetivos Específicos

1. Determinar el nivel de valoración del Pumpin por los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga.
2. Contextualizar los temas con los que más se identifican los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga.
3. Identificar los espacios en los que se difunde el Pumpin con la finalidad de fortalecer la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga.

2.3. Hipótesis

2.3.1. Hipótesis General

El discurso del Pumpin contribuye de manera positiva en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la provincia de Huamanga.

2.3.2. Hipótesis Específicos

1. Para los residentes fajardinos el Pumpin es una expresión cultural muy valorada que es transmitida por sus ancestros. Tanto el ritmo y la melodía, como el canto y la danza, actúan como elementos sensibilizadores y de

concientización que hermanan a los migrantes en cualquier acontecimiento social y familiar.

2. Los temas con los que más se identifican los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga, son temas testimoniales y actividades que realizan a diario (trabajo en el campo, amoríos, etc.).

3. La reproducción del Pumpin se desarrolla en espacios formales e informales de socialización, donde los migrantes transmiten valores culturales a las nuevas generaciones, aspecto eminentemente formador y educativo.

2.4. Operacionalización de variables

Variable

El Discurso del Pumpín

Indicadores

- Contexto
- Temas predominantes
- Identidades construidas
- Mensaje

2.5. Metodología de la investigación

2.5.1. Tipo de investigación

Para este tema, se optó por un tipo de investigación básico, descriptivo, en la medida en que “los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades

importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis” (Hernández, Fernández y Baptista, 1999:60).

2.5.2. Enfoque de investigación

Se consideró el enfoque cualitativo, porque una de las tareas cruciales es el manejo de la información que nos permite la construcción de datos, esa tarea que llamamos análisis. (Schettini y Cortazo, 2015:10).

2.5.3. Diseño de la investigación

No experimental

2.5.4. Método de estudio

Aunque existen numeroso métodos del tratamiento de los textos, además de los métodos lógicos, esta tesis utilizó la etnometodología.

La etnometodología intenta estudiar los fenómenos sociales incorporados a nuestros discursos y nuestras acciones a través del análisis de las actividades humanas. La característica distintiva de este método radica en su interés por centrarse en el estudio de los métodos o estrategias empleadas por las personas para construir, dar sentido y significado a sus prácticas sociales cotidianas, además a la etnometodología no le basta con la simple comprobación de las regularidades, sino que desea también y sobre todo explicarlas. (De Landsheere, 1994:339).

Del mismo modo el análisis crítico del discurso nos ayudó en la interpretación del Pumpin y a describir su contenido.

2.5.5. Población de estudio

La población está conformada por todo el género musical del Pumpin de la Provincia de Víctor Fajardo.

2.5.6. Muestra de estudio

El sistema de muestreo respondió a criterios de accesibilidad de la unidad de análisis, siguiendo un procedimiento no probabilístico por conveniencia.

Se suele utilizar sobre todo al principio una muestra por conveniencia que se denomina muestra de voluntarios y se utiliza si el investigador necesita que los posibles participantes se presenten por sí mismos. Este muestreo es fácil, eficiente y económico que permite pasar a otros métodos a medida que se colectan los datos. (Monje Álvarez, 2011:129).

- Conjunto Voces de Colca. Familia Palomino

Canciones: Mama Donapa wawantam

Colegiala

- Conjunto Qori Waylla. Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Canciones: Mi colegio

Kachi kachi

Yachay wasi

- Conjunto Waylla Ichu de Huancapi. Director Eusebio Huamaní

Canción: Himno al Pumpin

2.5.7. Técnicas e instrumentos para la recolección de datos

Técnica

Análisis de contenido. Sirve para manejar material narrativo cualitativo, pero también un procedimiento que permite la cuantificación. Es una técnica de investigación para el análisis sistemático del contenido de una comunicación, bien sea oral o escrita. Se puede emplear en materiales como diarios, cartas, cursos, diálogos, reportes, libros, artículos y otras expresiones lingüísticas. (Monje Álvarez, 2011:119).

Instrumento

Guía de análisis de contenido

2.5.8. Procedimiento de investigación

El análisis bibliográfico y documental nos permitió acercarnos a nuestras categorías de investigación: como acceso a los archivos, físicos y virtuales, hemerotecas, así como las tesis, artículos, revistas y las bibliografías.

Nuestra unidad de análisis fue el discurso del Pumpin, esto fue la base para construir los procedimientos metodológicos, teniendo en cuenta nuestra unidad de análisis llegamos a construir la guía de análisis de contenido. Para la interpretación del discurso se utilizó el método hermenéutico, la selección de la muestra respondió a criterios cualitativos, para lo cual se ha tomado en

cuenta el análisis crítico del discurso del teórico estructuralista Teun Van Dijk a través de la jerarquía de la información.

En cuanto a la sistematización de los datos, primero se realizó el análisis del Pumpin, tomando estrofas importantes, luego de esto, llegamos a describir la configuración del discurso del Pumpin.

CAPÍTULO III

RESULTADOS

3.1. Discurso del Pumpin

3.1.1. Contexto

Canción N° 1

Canción: “Mi colegio”

Composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Pueblo de Hualla sus escuelas de varones y de mujeres
su colegio agropecuario José Carlos Mariátegui,
llaqtarunapa ruwasqan churi wawan yachakunanpaq
estudiando en el colegio no seremos analfabetos.

Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga
de esta casa del saber salen muchos profesionales,
ingenieros, abogados, contadores, educadores
en la costa, sierra y selva, luchando por el progreso.

Además de un reconocimiento a las escuelas y colegios de Hualla, afirma también una identidad educativa con la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga (UNSCH), como una institución pilar en la educación superior, en el escenario regional. Reabierto a fines de 1950, después de 80 años de su último cierre. Emblemática, por ser el foco del desarrollo de la organización maoísta, conocido como Sendero Luminoso, en 1970.

Aparece la idea de progreso, pero acompañado de sacrificios, penas y tristezas, aprender el castellano o saber escribir se multiplicó como un deseo de superación, como una necesidad para salir del atraso y del analfabetismo.

Van Dijk asume que mediante el discurso se identifican las ideologías de los grupos o individuos, así como sus deseos, conocimientos, creencias y opiniones, el discurso así como contribuye en la persuasión, también aparece como un instrumento de resistencia social y política ante las clases dominantes.

3.1.2. Temas predominantes

Canción N° 2

Canción: “Kachi kachi”

Composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Hermanos huallinos, queridos paisanos

Hermanos huallinos, queridos paisanos

Tomemos conciencia, forjemos futuro

Para el progreso del pueblo de Hualla

El contenido discursivo de esta estrofa tiene que ver con la idea del progreso. La promesa del futuro, como un impulso general del desarrollo del pueblo de Hualla. El progreso es una de las motivaciones fundamentales por el que el migrante se desplaza a otros lares, en busca de mejor calidad de vida para sí mismo y para su familia. Igualmente, la demanda por la educación, es la panacea del progreso del pueblo, en beneficio colectivo.

El discurso se funda a raíz de los sufrimientos de la miseria y el hambre del pueblo, del olvido por parte del Estado en educación, salud. Sobre este punto hay una suerte de rechazo y denuncia contra del Estado ineficiente y ajeno a los problemas sociales, sobre este fenómeno Van Dijk advierte, todo discurso persuasivo y manipulativo tiende la pensamiento hipnótico, en cuanto persigue una doble intención, tiene agendas escondidas y se basa en una adhesión más emotiva que racional.

3.1.3. Identidades construidas

Canción N° 3

Canción: “Desparecido”
Conjunto Voces de Colca

Comision verdapas mascar qamullanñam
comision verdapas qawar qamullanñam
manam tariñachuy kuyay wawallayta
manam tariñachuy kuyay churillayta

(Traducción)

Comisión de la Verdad han buscado pero no encontraron
Comisión de la Verdad fueron a ver pero no encontraron
no encontraron a sus queridos hijos
no encontraron a sus queridos hijos.

Podemos deducir la angustiante orfandad de muchos ciudadanos que han vivido el proceso de violencia. La madre que no encontró a sus hijos representa el permanecer perpleja frente al abierto sin sentido que constata en el proceso de conflicto armado.

La exclusión social y la pobreza en el Perú tienen un rostro rural y campesino, es en esas zonas donde se concentró la mayor cantidad de víctimas.

La violencia es un mecanismo que usan los partidos políticos, las asociaciones políticas, los grupos de presión o grupos de cualquier otra naturaleza para exigir u obligar la modificación de la conducta del Estado. De igual manera, el Estado no está exento de hacer el uso de violencia aun cuando la violencia forma parte de su derecho, la misma que se encuentra legislada por la constitución, en este caso son los aparatos policiales o militares los que en nombre del Estado utilizan la violencia para tratar de mantener el orden público o defender el sistema político vigente.

3.1.4. Mensaje

Canción N° 4

Canción: “Himno al Pumpin”

Conjunto: Waylla Ichu de Huancapi

Director: Eusebio Huamaní

Oigan hermanos yo no tengo miedo,
oigan paisanos no tengo vergüenza,
toco mi guitarra con mucho orgullo,
canto el Pumpin folklore de mi tierra,
y si tengo vergüenza es una desgracia,
faltaría coraje dios que me perdone.

La presencia de elementos culturales ajenos, está desplazando lentamente al Pumpin, el mismo que se encuentra más vulnerable y es cada vez menos practicado, esta responsabilidad es sobre todo de los propios usuarios, quienes se ven influidos por

costumbres foráneas; ese complejo de inferioridad también se haya entre los residentes adolescentes, quienes se sienten personas modernas e imitan otras costumbres, por el hecho de que se sienten despreciados o ridiculizados por personas que no escuchan este tipo de música, entre los adolescentes es común despreciar al que canta en quechua llamándolos “paisanos”. Es a este hecho que se incita a no tener vergüenza, a no tener miedo, /Oigan hermanos yo no tengo miedo/, /oigan paisanos no tengo vergüenza/, y como un punto fundamental es el aspecto identitario, el cual se ve reflejado en las letras /canto el Pumpin folklore de mi tierra/, como una vivencia cultural, que lo llevan en sus venas y en su ser.

El estructuralista Roland Barthes afirma que la existencia de un mensaje connotativo permite conocer el misterio del alma humana, esa región donde sucede lo más sagrado de la vida de toda persona, esto es interpretar un signo sin ningún tipo de límites, porque no se trata solo de saber qué quiso decir el redactor, si no de saber qué veo como lector, ello acude a nuestros sentidos de interpretación y explicación del mensaje que existe detrás de un texto de lo que aparentemente es y de lo que de hecho es.

3.2. Identidad Cultural

Canción N° 5

Canción: “Yachay wasi”

Composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Tayta mamakuna qunqarisun ñawpaq rimakuyta

Tayta mamakuna qunqarisun ñawpaq rimakuyta

Warmi wawaykichu estudiasaq niptim

Profesorallachum estudianqa niyta.

Yachay wasillapi profesorllaykuna

Colegio wasipi amautallaykuna

Turicha ñañayta yachaykachipuway

kaynata sumaqta llusqirinaykupaq

(Traducción)

Padres y madres, olvidemos los comentarios antiguos

Padres y madres, olvidemos los comentarios antiguos

Cuando tus hijas deseaban estudiar

Decías ¿acaso vas a salir profesora?

Profesores de la casa del saber

profesores del colegio

enséñale a mis hermanas y hermanos

para salir del atraso en el que estamos.

En esta canción hay una sucesión de la forma de vida de la gente en el campo seguido de los procesos de migración a la ciudad. La infancia de las mujeres y su derecho al estudio, negado por sus padres. Las mujeres en los ámbitos rurales tenían muchas más limitaciones para estudiar en la escuela que los varones, principalmente, por el patrón cultural tradicional que restringía a las mujeres para estudiar, al asignar sus responsabilidades al hogar o al pastoreo. El deseo de la hija de ir a la escuela, cortado radicalmente bajo el dicho: /¿acaso vas a ser alguien?/, /¿acaso vas a salir profesora?/. De allí la apelación a los educadores para cambiar esta forma de pensamiento. La búsqueda del conocimiento está en la escuela y en la migración con fines laborales o educativos. Los padres seguirán viviendo bajo su formación sociocultural. Es la vida del *chacra runa* (gente de la chacra), del pobre, del campesino, labrar la tierra con el arado y el *allachu*, para su sustento, animándose con el trago y la chicha. Mientras los hijos, en este caso, las mujeres optan por ir a la ciudad dejando a sus padres tristes y sollozos. Precisamente, estas estrofas refieren a esta experiencia de la migración. El proceso de la partida para conseguir un trabajo y ganarse “medio real o un real” (antigua moneda).

El discurso social y político de Teun A. Van Dijk, menciona que el discurso estudia primariamente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos y ocasionalmente combatidos por los textos y el habla en el contexto social y político, es así que se enmarca al discurso como una práctica eficiente para combatir la desigualdad social.

3.2.1. Idioma

Canción N° 6

Canción: Mama Donapa wawantam
Composición Marquez de Waswantu

Iman iman pasachkan kay sunquchayaytaqa,
qaykan qaykan sucede kay sunquchayaytaqa,
manam manam nichkaspa colquina kuyaykunanpaq,
nunca nunca nichkaspa colquina waylluykunanpaq.

Para los residentes fajardinos el Pumpin forma parte de su vida y opera en el como una energía transformadora de emoción y vitalidad, este hecho se hace más notorio cuando el Pumpin es cantado en quechua y que recogen las vivencias de su cotidianidad que en muchos casos son temas testimoniales. La melodía del Pumpin se apodera de lo más profundo del ser, como dice Arguedas “la baña con toda su pureza y la conmueve”.

Pero hoy en día no se puede afirmar que los residentes fajardinos escuchen y produzcan canciones solo en quechua, toda vez que tiende más a su castellanización, como se demuestra en esta estrofa, con las palabras subrayadas.

Teun Van Dijk demuestra que el discurso es una construcción individual y social del hombre, que se convierte en rechazo y resistencia. “El discurso puede influenciar a la sociedad a través de las cogniciones sociales; los grupos dominantes son los que tienen

acceso a la manipulación y uso de estructuras de dominio”. Entonces si la ideología implica poder de una clase social sobre la otra, se recurre a documentos que contribuyan al pare de las mismas, mediante un discurso social de resistencia.

DISCUSIÓN

El contexto parece implicar algún tipo de entorno o circunstancias para su suceso, acción o discurso, algo que necesitamos saber para comprender en forma apropiada el suceso, la acción o el discurso, algo que funciona como trasfondo. Para Martí, esta es generadora de realidades sociales, define como la realización del acto musical en un tiempo y espacio determinado, entonces el discurso del Pumpin plasma las vivencias y experiencias dejando de lado el pesimismo para dar paso a la esperanza de una nueva vida.

La música es capaz de cargar significados, tales como ideas, sentimientos y rasgos de personalidad, valores sociales, creencias religiosas e incluso mensajes ideológicos (Adorno, 1990), sin embargo la mayoría de veces se ha dado por sentado que el significado fundamental de la música debe buscarse en el dominio de las emociones humanas. Es decir, se considera que la música como un lenguaje de los sentimientos en el que se pueden comunicar emociones y estados de ánimo del músico a sus oyentes.

El discurso es una estructura relacionada a la organización social, ya que es un grupo social o individuo quien lo produce, por tanto puede apoyar la resistencia contra el dominio social y desigualdad, por ello el discurso así como contribuye en la persuasión, también aparece como un instrumento de resistencia social, entonces la identidad construida a partir del discurso del Pumpin se relaciona con el mundo social en el que se desarrolla.

El mensaje que transmite el discurso del Pumpin expresa identidad al mencionar no tener vergüenza por su música, al respecto Van Dijk para explicar el termino discurso se aplica

a una forma de utilización del lenguaje oral o escrito, cuya función es transmitir ideas, pensamientos o creencias, expresados como parte de la interacción social.

Van Dijk menciona que en momentos de dominio, el discurso ideológico sirve para defender un sistema de opresión vinculado a los dominados y dominadores, pero también puede ser usado para cuestionar las distintas posiciones sociales, como un medio de expresión, el discurso del Pumpin es un medio por el cual se incide a valorar y seguir difundiendo su música.

Van Dijk explica el término discurso como una forma de utilización del lenguaje oral o escrito, cuya función es transmitir ideas, pensamientos o creencias, expresados como parte de la interacción social.

CONCLUSIONES

1. El discurso del Pumpin contribuye de manera positiva en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos, la construcción de la identidad constituye un proceso interactivo que se da a través de una relación dialéctica entre el individuo y la sociedad, dicha construcción se manifiesta por medio de opciones y preferencias por parte del sujeto, relacionadas con los diferentes componentes de la cultura en la que se desenvuelve, una de estas manifestaciones está dada por la música y el contenido que esta transmite.

2. El Pumpin forma parte de la fortaleza identitaria, puesto que el uso y práctica del Pumpin en los diferentes espacios, formales e informales, donde se llevan a cabo toda clase de eventos y acontecimientos socioculturales, esta práctica del Pumpin en los migrantes es generalizada y se constata en las diversas actividades culturales que desarrollan, el Pumpin siempre está presente en sus acontecimientos sociales, para cualquier celebración el Pumpin es el elemento principal que media junto al licor. La radio es también un espacio o medio de difusión del Pumpin que las familias suelen escuchar a diario.

3. La construcción de la identidad se da en diferentes momentos y en contextos diferenciados, cada quien adquiere sus formas de identidad y las socializa con otros individuos, asumiendo una postura y defendiendo su construcción, constituyendo así una experiencia acumulativa susceptible de modificación según las circunstancias. La construcción de la identidad a partir del uso y práctica del Pumpin, se consideran como puntos elementales, al Pumpin como un indicador del lugar de proveniencia de los

migrantes, la interculturalidad en la práctica del Pumpin, el carácter a veces ambiguo de dicha construcción, así como situaciones de pérdida de identidad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aroni, Renzo

2013. Sentimiento de Pumpín: Música, migración y memoria en Lima, Perú. México.

Clifford Geertz

1973. La interpretación de las culturas. Traducido por Alberto L. Bixio. New York.

Eco, Umberto

1968. La estructura ausente. Introducción a la semiótica. Editorial Debolsillo. Barcelona.

Félix Tito Ancalle

2005. Sunchu: El huayno en la formación de la identidad en los migrantes Quechua – Hablantes de Huaycán, Lima – Perú. Bolivia: UMSS.

García Canclini

1995. Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización. Editorial Grijalbo. México.

González, Alicia

2003. La construcción de la Interculturalidad y la educación del niño indígena. Red de educación del Perú. En línea: www.educared.edu.pe/scripts

Hall, Stuart

1996. Cuestiones de identidad cultural. Editorial Amorrortu. Buenos Aires.

Jonathan Ritter

2002. Cantos de sirena: Ritual y revolución en los Andes peruanos. Lima: IEP.

Morales, Lourdes

2007. Inmigrantes andinos en Madrid: sus danzas y sus músicas tradicionales. Universidad Complutense de Madrid. España.

Revista electrónica en América Latina Especializada en Comunicación – Edición Número 26 <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n26/osilva.html>

Tumbalobos, María

2015. Tesis: El discurso del huayno ayacuchano durante el proceso de violencia política en Ayacucho.

Van Dijk

1992. Texto y Contexto: Semántica y pragmática del discurso. Editorial Cátedra. Madrid.

ANEXOS

Anexo N° 1

MATRIZ DE CONSISTENCIA

TEMA: EL DISCURSO DEL PUMPIN DE LOS RESIDENTES FAJARDINOS EN LA PROVINCIA DE HUAMANGA

Problema de Investigación	Objetivos de Investigación	Hipótesis del trabajo	Sistema de variables	Tipo de estudio población y muestra	Metodología
<p>Problema General ¿De qué manera el discurso del Pumpin contribuye en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga?</p> <p>Problemas Específicos: -¿Cuál es el nivel de valoración del Pumpin de los residentes fajardinos en la provincia de Huamanga? -¿Cuáles son los temas del Pumpin con los que más se identifican los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga? -¿Cuáles son los espacios en los que se difunde el Pumpin con la finalidad de fortalecer la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga?</p>	<p>Objetivo General Analizar el discurso del Pumpin en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga.</p> <p>Objetivos específicos -Determinar el nivel de valoración del Pumpin por los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga. -Analizar los temas con los que más se identifican los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga. -Identificar los espacios en los que se difunde el Pumpin con la finalidad de fortalecer la identidad cultural de los residentes fajardinos en la Provincia de Huamanga</p>	<p>Hipótesis general El discurso del Pumpin contribuye de manera positiva en el fortalecimiento de la identidad cultural de los residentes fajardinos en la provincia de Huamanga.</p> <p>Hipótesis secundarias - Para los residentes fajardinos el Pumpin es una expresión cultural muy valorada que es transmitida por sus ancestros. - Los temas con los que más se identifican los residentes fajardinos, son temas testimoniales y actividades que realizan a diario (trabajo en el campo, amoríos, etc.). - La reproducción del Pumpin se desarrolla en espacios formales e informales de socialización, donde los migrantes transmiten valores culturales a las nuevas generaciones, aspecto eminentemente formador y educativo.</p>	<p>Variable El Discurso del Pumpin</p> <p>Indicadores -Contexto. -Temas predominantes. -Identities construidas. -Mensaje.</p>	<p>Tipo de investigación La investigación es de tipo básico, descriptivo, cualitativo y no experimental.</p> <p>Universo Discurso del Pumpin</p> <p>Muestra La selección de la muestra será no probabilística, lo que implica la identificación de las canciones más reconocidas en el género musical del Pumpin.</p>	<p>Métodos, técnicas e instrumentos Se empleará el método cualitativo que dará lugar a la utilización del Análisis de contenido de tipo cualitativo e instrumento como la Guía de análisis de contenido.</p> <p>Procedimiento de la investigación Primero se realizará un análisis bibliográfico que permita precisar el objeto de estudio, así como formular definiciones operativas que sean útiles a la investigación. Después se analizará el discurso del Pumpin tomando en cuenta las variables e indicadores de la investigación. Finalmente vendrá la discusión sobre el tema para luego formular algunas conclusiones preliminares.</p>

Anexo N° 2

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTÓBAL DE HUAMANGA

Facultad de Ciencias Sociales

Escuela Profesional de Ciencias de la Comunicación

TEMA: EL DISCURSO DEL PUMPIN DE LOS RESIDENTES FAJARDINOS EN LA PROVINCIA DE HUAMANGA

GUÍA DE ANÁLISIS DE CONTENIDO DEL TEXTO DEL PUMPIN

Canción :

Compositor :

Año de composición :

<p align="center">TEXTO DEL PUMPIN</p>	<p align="center"><i>VARIABLE DISCURSO</i> <i>Indicadores de análisis</i></p>	<p align="center">DENOTATIVO</p>	<p align="center">CONNOTATIVO</p>	<p align="center">INTERPRETACIÓN</p>
<p><i>(Análisis de la estrofa N° 01)</i></p>	<p align="center">CONTEXTO</p>			
	<p align="center">TEMAS PREDOMINANTES</p>			
	<p align="center">IDENTIDADES</p>			
	<p align="center">Creencias</p>			
	<p align="center">Costumbres</p>			
	<p align="center">Idioma</p>			
	<p align="center">MENSAJE</p>			

Anexo N° 3

Canción: “Mi colegio”

Composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Conjunto Qori Waylla

San Cristóbal Illawasi desde lejos es a la vista
al pie de ellos se encuentra mi hermoso pueblo de Hualla
Andamarca, San Cristóbal, San Pablo, barrios de mi pueblo
flora, fauna y minerales, embellecen el paisaje.

Pueblo de Hualla sus escuelas de varones y de mujeres
su colegio agropecuario José Carlos Mariátegui,
llaqtarunapa ruwasqan churi wawan yachakunanpaq
estudiando en el colegio no seremos analfabetos.

Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga
de esta casa del saber salen muchos profesionales,
Ingenieros, abogados, contadores, educadores
en la costa, sierra y selva, luchando por el progreso.
Andamarca barriollapim sumaq colegioy kapuwan
Lleva el nombre del Amauta José Carlos Mariátegui,
Mil novecientos setenta y cinco, chay watapim rikurirqa,
Karu llaqtapi kaspaypas manam ñuqa qunqaykichu.

(Traducción)

En el barrio de Andamarca está mi hermoso colegio
lleva el nombre del amauta José Carlos Mariátegui,
mil novecientos setenta y cinco, ese año se creó,
aunque esté en pueblos lejanos yo nunca te olvido.

Anexo N° 4

Canción: “Kachi kachi”

Composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado

Conjunto Qori Waylla, 1988.

Hualla plazallapis carrolla sayachkan

Hualla plazallapis carrolla sayachkan

Ripuqta pasaqta aparikusaq, nispa

Ripuqta pasaqta pularikusaq, nispa

(Traducción)

En la plaza de Hualla está parado un carro

En la plaza de Hualla está parado un carro

Llevo a los que se van y viajan, diciendo

Llevo a los que se van y viajan, diciendo

Kachicachichatam tapukullarqani

Mariposallatam tapukullarqani

¿Maypiraq chaypiraq costa llaqtaqa?, nispay

¿Maypiraq chaypiraq Lima llaqtaqa?, nispay

(Traducción)

Había preguntado a la libélula

Había preguntado a la mariposa

¿Dónde será el pueblo de la costa?, diciendo

¿Dónde será el pueblo de Lima?, diciendo

Chayllay kachikachi tapukullasqaypi

Chayllay mariposa tapukullasqaypi

La mar patachapim Lima llaqtaqa, niwan.

Apupa sayasllas costa llaqtaqa, niwan

(Traducción)

Aquella libélula que le había preguntado
Aquella mariposa que le había preguntado
El pueblo de Lima está en la orilla del mar, me dijo
El pueblo de la costa es la morada de los ricos, me dijo

Hermanos huallinos, queridos paisanos
Hermanos huallinos, queridos paisanos
Tomemos conciencia, forjemos futuro
Para el progreso del pueblo de Hualla

Anexo N° 5

Canción: Mama Donapa Wawantam

Conjunto: Voces de Colca

Familia Palomino

Mamadonapa wawantam ñuqaña kuyaykuchkani,
Tayta Josefa churintan ñuqaña wayuykuchkani,
Yapachayan sunquywan,
Yapachayan vidaywan,

Iman iman pasachkan kay sunquchayaytaqa,
Qaykan qaykan sucede kay sunquchayaytaqa,
Manam manam nichkaspa colquina kuyaykunampa,
Nunca nunca nichkaspa colquina waylluykunampa.

Ay colquinay colquinay imayta
Ay colquinay colquinay
Tutapas punchaupas qamñamantaña waqañan
Tutapas punchaupas qamñamantaña yakiylla.

Ay kuyacha kuyaycha verdadero kuyaycha,
Ay wayllucha wayllucha verdadero wayllucha,
Chayraqmi chayraqmi sunquchallaypas kuisqa,
Chayraqmi chayraqmi sunquchallaypas rawrari.

Colquinay colquinay brujachiwankichu,
Colquinay colquinay ayqachiwankichu,
Opas kañachkapti qamraq kuñanaypa,
Manam niñachkaspay qamraq wañunaypa.

Magia de tus ojos me han cautivado,
Magia de tus ojos me han cautivado,
Opas kañachkapti qamraq kuñanaypa,
Tutara punchaura ñuqaña waqanaypa.

Anexo N° 6

Canción: Colegiala

Conjunto: Voces de Colca

Familia Palomino

Adios niway despediway kuyasqayay wayusqayay,
Adios niway despediway wayusqayay kuyasqayay,
Tus mentiras, tus engaños hacen que yo me retire (bis)

Ñuqayaqa kuyarqayki kuyasqayay wayusqayay,
Ñuqayaqa wayurqayki wayusqayay kuyasqayay.
Muchachita colegiala inocente niyaspaymi
Muchachita colegiala honrradita niyaspaymi. (bis)

Ay yamanta qawaykupti kuyasqayay wayusqayay,
Ay yamanta rikuykupti wayusqayay kuyasqayay.
Paulinapa wawanwatan qanay uray purisqanki
Ernestupa churin wataq tuta punchau kañasqanki. (bis)

Ripukuyapti pasakuyapti kuyasqayay wayusqayay,
Pasakuyapti ripukuyapti wayusqayay kuyasqayay.
Tuta punchau waqayanki cariñoyayta maskayaspa
Tuta punchau yaki yaki cuando todos te desprecien. (bis)

Adiosniyaway despediwayay
Adiosniyaway despediwayay
Ripukuchkaniña pasakuchkaniña,
Pasakuchkaniña ripukuchkaniña.

Ripukuyaspay pasakuyaspay
Pasakuyaspay ripukuyaspay
Manamya vidayay kutimuñasasqchu,
Manamya vidayay vueltamuñaasqchu.

Anexo N° 7

Canción: Himno al Pumpin
Conjunto: Waylla Ichu de Huancapi
Director: Eusebio Huamani

*Yao yay wauqicha pingatakuchkanki,
yao yay wauqicha manchatakuchkanki.
kayqaya guitarra qaku fajarduman,
charanguta tukaykuy miski takinchikta.*